



Poznań, ..... 17 SIE. 2010 .....

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN. II-3.0932-32/10

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu		
KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	18. SIE. 2010	WYSŁANO DNIA
L. dz. ....		
zł. ....		

Pani

Magdalena Tranberg

Tłumacz przysięgły

Za dowództwa  
funkcyjna

PRZYJĘTE  
PRZEPISANE  
KOLEGIUM

### Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup> skontrolowano w dniu 27 lipca 2010 r. Pani działalność jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 stycznia 2008 do 31 grudnia 2009 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego, realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy – dokonane czynności tłumacza przysięgłego odnotowuje Pani w repertorium.

Kontrola wykazała, że repertorium nie zawiera rubryk pozwalających na opis tłumaczenia ustnego oraz odnotowanie informacji o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy. Obowiązek prowadzenia powyższych rubryk wynika z art. 17 ust. 2 pkt 5 i 7 ustawy.

Należy jednak podkreślić, iż stosowne informacje dot. tłumaczenia ustnego opisano w rubrykach dot. oznaczenia czynności.

W kontrolowanym okresie wykonano 8 tłumaczeń na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy. Kontrola ujawniła, że w repertorium w zleceniu wykonanym na rzecz Sądu Rejonowego nie podano końcowej kwoty wynagrodzenia, a w zleceniu wykonanym na rzecz

<sup>1</sup> Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.

Nadodrzańskiego Oddziału Straży Granicznej wysokość wpisanego do repertorium wynagrodzenia różniła się od wynagrodzenia określonego w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego<sup>2</sup>.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

1. założenie przez Panią nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz odnotowywanie w nim wszystkich niezbędnych wpisów,
2. pobieranie wynagrodzenia zgodnie ze stawkami określonymi w ww. rozporządzeniu, w przypadku realizacji zleceń na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

*Piotr Florek*

Dyrektor Wydziału

*[Signature]*  
Hanna Sobąńska

Kierownik  
Oddziału Kontroli

*[Signature]*  
Agnieszka Dz. U. Nr 10 poz. 131 ze zm.

Starszy Specjalista  
*[Signature]*  
Damian Nowakowski